

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Chus zaś zrodził — Nebroda. Ten pierwszym stał się mocarzem na — ziemi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Kusz zrodził Nimroda,* który zaczął być dzielnym** na ziemi. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kuszowi natomiast urodził się Nimrod, który jako pierwszy zaczął sobie odważnie poczynać na ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kusz spłodził Nimroda, który zaczął być mocarzem na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Chus spłodził Nemroda, który począł być możliwym na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaś Chus zrodził Nemroda: ten począł być możliwy na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kusz zaś zrodził Nimroda, który był pierwszym mocarzem na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Kusz zrodził Nimroda, który był pierwszym mocarzem na ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kusz był ojcem Nimroda, który był pierwszym mocarzem na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kusz spłodził także Nimroda. Był on pierwszym mocarzem na ziemi
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kuszowi urodził się Nimrod, pierwszy mocarz na ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kusz miał syna Nimroda, ten był pierwszym mocarzem na świecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хус же породив Неврода. Цей почав бути великаном на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Kusz spłodził Nimroda; ten zaczął być mocarzem na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Kusz został ojcem Nimroda. On pierwszy stał się mocarzem na ziemi.

¹⁾ Nimrod, נִמְרוֹד, czyli: zbuntowany (?) od מָרַד ; choć być może bab. Namra-uddu, czyli: bóg gwiazdny, lub Nu-marad, czyli: mąż z Marad, <x>10 10:8</x>L.

²⁾ dzielny, גִּבּוֹר, (gibbor), lub: mocarzem.